HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE
BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0123

Martedì 28.02.2012

JOINT COMMUNIQUÉ OF THE THIRD MEETING OF THE VIÊT NAM - HOLY SEE JOINT WORKING GROUP (HÀ NÔI, 27-28 FEBRUARY 2012)

JOINT COMMUNIQUÉ OF THE THIRD MEETING OF THE VIÊT NAM - HOLY SEE JOINT WORKING GROUP (HÀ NÔI, 27-28 FEBRUARY 2012)

- TESTO IN LINGUA ORIGINALE

- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

- TESTO IN LINGUA ORIGINALE

As agreed upon at the second meeting of the Viêt Nam – Holy See Joint Working Group, in the Vatican (June 2010), the third meeting of the Viêt Nam – Holy See Joint Working Group was held in Hà Nôi, on 27/28 February 2012. The meeting was co-chaired by H.E. Mr. Bui Thanh Son, Vice-Minister of Foreign Affairs, Head of the Vietnamese delegation, and Monsignor Ettore Balestrero, Under-Secretary for Relations with States, Head of the Holy See delegation.

The two sides examined international issues, informed each other of their respective situation and reviewed progress in the Viêt Nam - Holy See relationship after the second meeting of the Viêt Nam - Holy See Joint Working Group and discussed the issues related to the Catholic Church in Viêt Nam.

The Vietnamese delegation emphasized that the State of Viêt Nam has always implemented and continually improved the policy to respect and ensure freedom of belief and religion for the people; encouraged the Catholic Church in Viêt Nam to actively and effectively participate in the current course of national, economic and social development.

From its part, the delegation of the Holy See took note of these considerations and expressed appreciation for the attention given by civil authorities to the activities of the Catholic Church, in particular in 2010 during the celebration of the Jubilee Year, and on the occasion of the pastoral visits of the non resident Special Envoy Archbishop Leopoldo Girelli.

The Holy See expressed the wish that its role and mission be strengthened and extended in order to enhance

the bonds between the Holy See and the Catholic Church in Viêt Nam as well as the intention of Viêt Nam and of the Holy See to develop their relationship.

Both sides agreed to facilitate the work of Archbishop Girelli, so that he can better fulfill his mission.

Furthermore, both sides recalled the teachings of His Holiness Pope Benedicts XVI regarding living the Gospel within the nation and His considerations concerning being a good catholic and a good citizen and stressed the need for continued cooperation between the Catholic Church and civil authorities in order to concretely and practically implement those teachings in all activities.

The two sides came up with an assessment that the Viêt Nam – Holy See relationship has attained positive developments on the basis of good will and constructive dialogue, as well as respect for principles in the relationship.

The meeting took place in an atmosphere of cordiality, frankness and mutual respect.

The two sides agreed to convene the fourth meeting of the Viêt Nam – Holy See Joint Working Group in the Vatican. The dates of the meeting will be arranged through diplomatic channels.

On the occasion of the Visit in Viêt Nam, the Delegation of the Holy See paid courtesy calls to H.E. the Minister of Foreign Affairs Mr. Pham Binh Minh, to the Vice-Standing Chairman of the Government Committee for Religious Affairs Mr. Nguyen Thanh Xuan, and to the National Pediatrics Hospital which cooperates with the Hospital "Bambino Gesù" of the Holy See in Rome, as well as to some catholic institutions in Hà Nôi, Hô Chí Minh City and the diocese of Xuân Lôc, Đông Nai.

[00279-02.01] [Original text: English]

● TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANAComunicato congiunto del terzo incontro del gruppo di lavoro congiunto Viêt Nam – Santa Sede (Hà Nôi , 27-28 febbraio 2012)

Come era stato concordato in occasione del secondo incontro del gruppo di lavoro congiunto Viêt Nam - Santa Sede, svoltosi in Vaticano nel giugno 2010, il terzo incontro del gruppo di lavoro congiunto si è tenuto ad Hà Nôi il 27-28 febbraio 2012. L'incontro era co-presieduto da S.E. il Sig. Bui Thanh Son, Vice Ministro degli Affari Esteri, Capo della Delegazione vietnamita, e da Mons. Ettore Balestrero, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati, Capo della Delegazione della Santa Sede.

Le due parti hanno preso in esame questioni internazionali, si sono scambiate informazioni a riguardo della loro rispettiva situazione, hanno analizzato i progressi compiuti nei rapporti Viêt Nam - Santa Sede dal secondo incontro del gruppo di lavoro congiunto Viêt Nam - Santa Sede ed hanno discusso le questioni inerenti la Chiesa Cattolica in Viêt Nam.

La Delegazione vietnamita ha sottolineato che lo Stato del Viêt Nam ha sempre attuato ed ha continuamente migliorato la politica di rispetto e di garanzia della libertà di credo e di religione per il popolo. Ha incoraggiato la Chiesa Cattolica in Viêt Nam a partecipare attivamente ed effettivamente nel corso attuale dello sviluppo nazionale, economico e sociale.

Da parte sua, la Delegazione della Santa Sede ha preso nota di queste considerazioni ed ha espresso apprezzamento per l'attenzione riservata dalle Autorità civili alle attività della Chiesa Cattolica, in particolare nell'anno 2010, durante la celebrazione dell'anno giubilare, e in occasione delle visite pastorali dell'Inviato Speciale non residente, l'Arcivescovo Leopoldo Girelli.

La Santa Sede ha formulato l'auspicio che il suo ruolo e la sua missione siano rafforzati ed estesi, affinché vengano consolidati i legami tra la Santa Sede e la Chiesa Cattolica in Viêt Nam, come anche l'intenzione del

Viêt Nam e della Santa Sede di sviluppare i loro rapporti.

Entrambi le parti hanno convenuto di facilitare il lavoro dell'Arcivescovo Girelli, perché egli possa svolgere meglio la sua missione.

Inoltre, entrambi le parti hanno richiamato gli Insegnamenti di Sua Santità Papa Benedetto XVI sul vivere il Vangelo all'interno della Nazione, nonché le Sue considerazioni sull'essere un buon cattolico e un buon cittadino, sottolineando la necessità di una continua collaborazione tra la Chiesa Cattolica e le Autorità civili per attuare, concretamente e praticamente, tali insegnamenti in tutte le attività.

Le due parti hanno condiviso la valutazione che i rapporti tra il Viêt Nam e la Santa Sede hanno ottenuto sviluppi positivi sulla base della buona volontà e del dialogo costruttivo, come anche del rispetto dei principi nella relazione.

L'incontro si è svolto in un clima di cordialità, franchezza e mutuo rispetto.

Le due parti hanno concordato di ritrovarsi in Vaticano per il quarto incontro del gruppo di lavoro congiunto Viêt Nam - Santa Sede. Le date dell'incontro saranno stabilite tramite canali diplomatici.

In occasione della visita in Viêt Nam, la Delegazione della Santa Sede ha compiuto visite di cortesia a S.E. il Sig. Pham Binh Minh, Ministro degli Affari Esteri, al Sig. Nguyen Thanh Xuan, Vice-Presidente in carica del Comitato governativo per gli Affari religiosi, e all'Ospedale pediatrico nazionale che collabora con l'Ospedale della Santa Sede "Bambin Gesù" a Roma, come anche ad alcune istituzioni cattoliche ad Hà Nôi e Hô Chí Minh City e alla Xuân Lôc a Đông Nai.

[00279-01.01] [Testo originale: Inglese]

[B0123-XX.01]